Организация Объединенных Наций S/PV.3455



Совет Безопасности

Предварительный отчет

Сорок девятый год

3455-е заседание

Четверг, 10 ноября 1994 года, 11 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-жа Олбрайт .... (Соединенные Штаты Америки)

Члены:	Аргентина	г-н Карденас
	Бразилия	г-н Сарденберг
	Китай	г-н Ли Чжаосин
	Чешская Республика	г-н Кованда
	Джибути	г-н Олхайе
	Франция	г-н Мериме
	Новая Зеландия	г-н Китинг
	Нигерия	г-н Гамбари
	Оман	г-н Аль-Хусаиби
	Пакистан	г-н Маркер
	Российская Федерация	г-н Лавров
	Руанда	г-н Бакурамутса
	Испания	г-н Яньес Барнуэво
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид Ханней

Повестка дня

Письмо Председателя Совета по Опеке от 2 ноября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/1234)

94-87027 (R)

Заседание открывается в 11 ч. 25 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо Председателя Совета по Опеке от 2 ноября 1994 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1994/1234)

Председатель (говорит по-английски): Я хотела бы проинформировать Совет Безопасности о том, что я получила письмо от представителя Австралии, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Батлер (Австралия) занимает место, отведенное для него в зале Совета.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/1994/1234, в котором содержится текст письма Председателя Совета по Опеке на имя Председателя Совета Безопасности от 2 ноября 1994 года.

На рассмотрение членов Совета также представлен документ S/1994/1264, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Китаем, Францией, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотела бы обратить внимание членов Совета на документ S/1994/1200, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Соединенных Штатов Америки при Организации Объединенных Наций от 17 октября 1994 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции (S/1994/1264). Если нет возражений, я ставлю данный проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за:

Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Председатель (говорит по-английски): За проект подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 956 (1994).

Теперь я предоставлю слово тем членам Совета, которые выразили желание выступить после голосования.

Г-н Мериме (Франция) (говорит по-французски): Поскольку Франция в настоящее время осуществляет функции Председателя Совета по Опеке, я с особым удовлетворением приветствую принятие Советом Безопасности резолюции, где говорится о получении Республикой Палау независимости. Эта резолюция является последним этапом, необходимым для того, чтобы положить конец применению режима опеки в отношении Палау.

По этому случаю я хотел бы передать правительству и народу Палау наши наилучшие пожелания успеха в их первоначальных шагах в качестве независимого государства. В частности, я надеюсь, что Республика Палау вскоре присоединится к нам в качестве самого молодого члена Организации Объединенных Наций. Мы также благодарим управляющую власть, Соединенные Штаты Америки, за успешное

выполнение возложенного на них мандата, который прекращает свое действие с момента вступления в силу Компакта о свободной ассоциации между Палау и Соединенными Штатами Америки.

Дата его вступления в силу, 1 октября 1994 года, является исторической еще и по другой причине: с получением Палау независимости Совет по Опеке успешно завершил задачу, возложенную на него в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в отношении территорий, находившихся под опекой в период после окончания второй мировой войны. По этой причине в ходе сессии Совета в мае этого года была принята поправка к его правилам процедуры, в соответствии с которой его заседания больше не будут проводиться на регулярной основе. Это сокращает до минимума бюджетные ассигнования на продолжение его деятельности, затраты на которую будут незначительными для Организации. При этом отпадает необходимость рассмотрения каких-либо изменений его статуса, а перспективы на будущее остаются открытыми. Вследствие этого нам следует серьезно подумать, прежде чем давать рекомендации о принятии поправки к Уставу с целью прекратить правомерное существование этого органа.

Совет по Опеке остается таким образом инструментом, к которому международное сообщество может обратиться в случае необходимости.

Деятельность Совета по Опеке представляет собой значительный успех всей Организации Объединенных Наций: все территории, находившиеся под системой опеки, сейчас стали полноправными хозяевами своей судьбы. Эта задача была далеко не из легких, и поэтому наша резолюция, закрепляющая получение Палау независимости, не должна рассматриваться как самая обычная.

Сэр Дэвид Ханней (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Резолюция, принятая только что Советом, являет собой значительный момент в истории Совета по Опеке и, по сути, в истории Организации Объединенных Наций. Окончание действия Соглашения об опеке для последней подопечной территории Тихоокеанские острова, Палау, представляет собой успешное завершение важной главы в работе Совета по Опеке.

Соединенное Королевство в настоящее время занимает пост заместителя Председателя Совета по Опеке, поэтому я с огромным удовлетворением приветствую народ Палау, который отметил осуществление Компакта о свободной ассоциации с Соединенными Штатами 1 октября 1994 года. Мы с нетерпением ждем того дня, когда это государство станет членом Организации Объединенных Наций.

Соединенное Королевство поддерживает дружественные отношения с народом Палау в течение долгого времени, с 1783 года. Я также хочу поздравить и поблагодарить Соединенные Штаты, которые в качестве управляющей власти оправдали доверие, оказанное этой стране Организацией Объединенных Наций, и обеспечили благополучие и и процветание народа Палау.

Решение, только что принятое Советом Безопасности, знаменует собой завершение непосредственных обязанностей Совета по Опеке. Соединенное Королевство пользуется этой возможностью, чтобы поблагодарить всех тех, и, в частности, персонал Организации Объединенных Наций, кто на протяжении многих лет работал для достижения этой цели в соответствии с принципами, изложенными в Уставе.

Г-н Китинг (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Новая Зеландия тепло приветствует сегодняшнее решение Совета Безопасности об окончании действия Соглашения об опеке в отношении Палау. Мы поздравляем Палау с этим историческим событием.

Это событие, которое мы и другие страны южнотихоокеанского региона ждали уже давно, и мы приветствуем его с огромным удовольствием и удовлетворением. С принятием этой последней официальной меры все четыре правительства бывшей подопечной территории Тихоокеанские острова - Федеративные Штаты Микронезии, Республика Маршалловы Острова, Содружество Северных Марианских Островов и Республика Палау - теперь свободным образом осуществили свое право на самоопределение и перешли от статуса подопечной территории к независимости или самоуправлению.

Народ Палау принял важнейшее решение, и Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами вступил в силу 1 октября. Мы

приветствуем приход Палау к полной государственности и желаем народу этой страны всяческих успехов в деле обеспечения социально-экономического благосостояния и прогресса страны. Мы готовы работать вместе с ним в качестве полноправных партнеров в Южнотихоокеанском форуме и предлагаем ему нашу поддержку и сотрудничество при решении наших общих региональных и глобальных проблем. Мы надеемся, что скоро наступит такой день, когда мы сможем приветствовать Палау здесь, в Организации Объединенных Наций.

Мы отмечаем роль Соединенных Штатов как управляющей власти в деле оказания содействия развитию политических учреждений Палау до настоящего момента. Мы также признаем важную роль Совета по Опеке в деле продвижения Палау и всех других бывших подопечных территорий к самоуправлению.

Принятие сегодняшней резолюции, как подчеркивалось многими, - это вдвойне знаменательное событие. Этим мы отмечаем не только ликвидацию бывшего зависимого политического статуса Палау, но и завершение работы Совета по Опеке, возложенной на него в соответствии с главами XII и XIII Устава. Это подводит нас к успешному завершению весьма важного этапа в истории Организации Объединенных Наций и является свидетельством того, что идеалы, закрепленные в Уставе полвека назад, воплощаются в жизнь.

Г-н Лавров (Российская Федерация): Российская делегация с удовлетворением отмечает, что система опеки Организации Объединенных Наций полностью выполнила свои задачи, внеся значительный вклад в решение вопросов, связанных с реализацией неотъемлемого права народов на самоопределение. Единогласно одобренный сегодня Советом Безопасности проект резолюции прекращает действие системы опеки Организации Объединенных Наций в отношении последней подопечной территории - Республики Палау.

Принятие данного проекта резолюции, и об этом уже говорили сегодня мои коллеги, является не только поворотным моментом в многовековой истории народа Палау, но и важным событием для всей Организации Объединенных Наций, готовящейся отметить свой пятидесятилетний юбилей.

Мы поздравляем народ и правительство Республики Палау с обретением независимости и желаем гражданам этой прекрасной страны благополучия и процветания. Уверены, что это государство, как и другие бывшие подопечные территории, вскоре станет полноправным членом международного сообщества.

Российская делегация также выражает свою признательность за конструктивную работу нашим партнерам по Совету по Опеке - делегациям Китая, Франции, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, а также Секретариату Организации Объединенных Наций.

Г-н Ли Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Резолюция, которая только что была единогласно принята Советом Безопасности, имеет историческую важность. Она не только провозглашает прекращение статуса Палау как подопечной территории и рождение нового независимого Палау, но и знаменует собой выполнение исторической задачи, возложенной на систему опеки Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем это событие.

Система опеки Организации Объединенных Наций была создана в особых исторических условиях, сложившихся после второй мировой войны. Главной задачей международной системы опеки, заложенной в Уставе Организации Объединенных Наций, является содействие международному миру и безопасности и политическому, экономическому, социальному и образовательному прогрессу населения подопечных территорий и их продвижению вперед к самоуправлению или независимости. Благодаря неутомимым усилиям народа подопечных территорий и международного сообщества целый ряд подопечных территорий, одна за другой, ликвидировали свой статус подопечной территории и стали независимыми и равноправными членами международного сообщества.

После прекращения в 90-е годы опеки над частью подопечной территории Тихоокеанские острова, а именно: Федеративными Штатами Микронезии, Маршалловыми Островами и

Северными Марианскими Островами, - Палау оставалась единственной подопечной территорией, входившей в систему опеки Организации Объединенных Наций.

С помощью Организации Объединенных Наций Палау провела плебисцит по своему будущему политическому статусу в ноябре прошлого года. Результат плебисцита доказал, что народ Палау готов выступить за прекращение статуса Палау как подопечной территории и достичь национального самоопределения и независимости. 1 октября этого года Республика Палау была объявлена независимой. 30 сентября этого года Его Превосходительство г-н Цзян Цземинь, президент Китайской Народной Республики, направил телеграмму Его Превосходительству г-ну Куниво Накамуре, президенту Республики Палау, в которой, от имени правительства и народа Китая, тепло поздравил правительство и народ Палау и объявил о готовности правительства Китая признать правительство Республики Палау. Делегация Китая хотела бы воспользоваться этой возможностью, для того чтобы вновь поздравить правительство и народ Палау и выразить признательность заинтересованным сторонам за их усилия и вклад в достижении этого.

На протяжении ряда лет правительство и народ Китая последовательно поддерживали народы подопечных территорий, включая народ Палау, в их усилиях, направленных на национальное самоопределение и независимость. В ряде случаев делегация Китая направляла высокопоставленных должностных лиц в Палау для участия в работе Организации Объединенных Наций в отношении этой страны.

Мы уважаем политический выбор, сделанный народом Палау в отношении политического будущего своей страны на основе свободной воли, и надеемся, что народ Палау достигнет новых побед в своих усилиях по сохранению своей национальной независимости, суверенитета и территориальной целостности и в деле построения своей страны. Правительство и народ Китая готовы развивать и в дальнейшем дружбу между нашими двумя странами и двумя народами и содействовать развитию дружественных отношений и сотрудничества на основе равноправия, взаимной выгоды и пяти принципов мирного сосуществования.

Г-н Яньес Барнуэво (Испания) (говорит по-испански): Совет Безопасности только что принял резолюцию 956 (1994), которую мы полностью поддерживаем. Мы благодарим Францию как председателя Совета по Опеке и Соединенные Штаты как управляющую власть за проделанную работу в отношении осуществления народом Палау его права на самоопределение, что привело к независимости Палау и к подписанию Компакта о свободной ассоциации с Соединенными Штатами.

Испания имеет давнюю историю тесных связей с архипелагом Палау еще с тех пор, когда острова первым посетил испанский мореплаватель Руи де Вильялобос в 1543 году. Первое письменное упоминание об архипелаге было тоже в работе испанца: отца Пабло Клаина, который в 1697 году опубликовал труд, озаглавленный "Breve Noticia del Nuevo Descubrimiento de las Islas Palis o Palaos". Острова были связаны с испанской короной до 1899 года.

Делегация Испании хотела бы самым теплым образом поздравить народ Палау с этой исторической датой. Мы хотели бы пожелать ему мира и процветания и надеемся, что вскоре увидим представителей Палау в семье Организации Объединенных Наций.

Что касается прекращения действия Соглашения об опеке в отношении Палау, то долгая работа Совета по Опеке в соответствии со статьей XII Устава увенчалась успехом. Сегодня, пользуясь возможностью, мы вновь поздравляем Совет по Опеке с завершением успешной работы и заверяем, что мы уверенно смотрим в будущее.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в качестве представителя Соединенных Штатов.

Соединенные Штаты сердечно поздравляют Республику Палау по случаю обретения независимости и с нетерпением ожидают дня, когда народ Палау присоединится здесь к нам в качестве члена Организации Объединенных Наций.

Соединенные Штаты на протяжении 47 лет выполняли роль управляющей власти в Палау в соответствии с Соглашением об опеке с Организацией Объединенных Наций. В осуществлении своих обязательств в качестве

управляющей власти Соединенные Штаты стремились оправдать ожидания международного сообщества и в соответствии со статьей 76 Устава Организации Объединенных Наций содействовать экономическому, социальному развитию и развитию в области образования народа Палау. В течение этого периода Соединенные Штаты всегда признавали и поддерживали основополагающее положение Опеки: народ Палау должен быть свободным в выборе своего пути в развитии отношений с остальным миром. Как отметил президент Клинтон в своем поздравительном послании по случаю независимости Палау,

> "Мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что народ Палау на основе демократического процесса выразил свое желание продолжать особые отношения с Соединенными Штатами, заключив Компакт о свободной ассоциации между нашими двумя суверенными государствами".

Мы будем проводить тесные консультации с Палау о том, как Соединенные Штаты могут помочь этому государству в момент, когда оно стремится занять свое место в мире, развивать свою экономику и сохранить свою уникальную окружающую среду. Тем самым мы намереваемся полностью учитывать предпочтения народа Палау.

На протяжении всей истории Соединенных Штатов мы последовательно поддерживаем политику, в соответствии с которой страны и народы Тихоокеанского бассейна должны сами определять свою судьбу. Осуществление Компакта о свободной ассоциации вновь дает понять, что Соединенные Штаты привержены и далее принимать участие в делах государств Тихоокеанского бассейна и в усилии обеспечить их безопасность и процветание.

С прекращением действия Соглашения об опеке в отношении Палау Организация Объединенных Наций завершила еще одну главу в истории своих образцовых усилий обеспечить самоопределение повсюду в мире. Это одно из достижений, которым мы можем больше всего гордиться.

Сейчас я возобновляю свои функции в качестве Председателя Совета Безопасности.

Представитель Австралии обратился с просьбой выступить с заявлением. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н Батлер (Австралия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать в Совете от лица Австралии, которая является нынешним Председателем группы Южнотихоокеанских стран, от имени Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Маршалловых Островов, Новой Зеландии, Папуа-Новой Гвинеи, Соломоновых Островов, Вануату, Западного Самоа и Австралии.

Резолюция, которую только что принял Совет Безопасности, является исторической. Постановление Совета, в свете вступления в силу 1 октября 1994 года нового соглашения о статусе Палау, о том, что цели Соглашения об опеке полностью достигнуты и что Соглашение об опеке прекратило свое действие в отношении Палау, тепло приветствуют государства - члены Южнотихоокеанской группы.

Это решение - заключительный этап процесса, начало которому было положено принятием народом Палау 9 ноября 1993 года акта о самоопределении, когда это государство решило заключить Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами. Выездная миссия Организации Объединенных Наций, которая наблюдала за ходом плебисцита, сообщила Совету по Опеке, что плебисцит был проведен в свободной и справедливой обстановке и что его результаты отражают волю народа Палау.

Акт самоопределения был впоследствии утвержден Советом по Опеке, который отметил в своей резолюции 2199 (LXI) от 25 мая 1994 года, что народ Палау свободно осуществил свое право на самоопределение при выборе своего будущего статуса и что Соединенные Штаты удовлетворительно выполнили свои обязательства по Соглашению об опеке от 18 июля 1947 года.

Позитивные события, которые произошли недавно в Палау, в частности осуществление народом права на самоопределение, получили полную поддержку государств - членов Южнотихоокеанской группы, которые следили за ними с пристальным интересом. Мы поздравляем народ Палау с его решением заключить Компакт о свободной ассоциации с Соединенными Штатами.

Мы хотели бы также поздравить Соединенные Штаты с успешным выполнением их обязательств в соответствии с договоренностями по опеке и выразить им признательность за информирование Совета Безопасности о вступлении в силу 1 октября 1994 года Компакта о свободной ассоциации.

Мы хотели бы также выразить нашу признательность Совету по Опеке за ту роль, которую он сыграл, поддержав осуществление народом Палау его права на самоопределение, и за полное выполнение его обязательств в отношении Палау согласно системе опеки Организации Объединенных Наций.

Палау, страна, расположенная в тихоокеанском регионе, уже установила тесные связи с другими государствами региона. О прочности этих установившихся отношений свидетельствовало широкое участие в торжественной церемонии по случаю достижения независимости, состоявшейся 1 октября этого года, представителей стран азиатско-тихоокеанского региона, а также представителей Организации Объединенных Наций, Южнотихоокеанского форума и Южнотихоокеанской комиссии.

Мы убеждены в том, что эти отношения будут развиваться и впредь и становиться все более тесными сейчас, когда Палау вступило на новый путь в качестве независимой страны.

Страны, расположенные в южной части Тихого океана, - причем некоторые из них являются бывшими подопечными территориями, которые также обрели свою независимость в рамках системы Организации Объединенных Наций по опеке, - берут на себя обязательство тесно сотрудничать с Палау, отправляющимся в новое и волнующее путешествие.

Мы хотели бы пожелать народу Палау успехов и процветания в будущем в качестве члена международного и регионального сообществ.

Председатель (говорит по-английски): В моем списке ораторов больше нет.

Совет Безопасности завершил на этом рассмотрение данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 50 м.